

Il est impossible de donner un sens aux quatre premiers mots, le début de la fiche manquant. La date présente une difficulté: la 5^e année *che-kien-kouo* (13 p.C.) a son troisième mois qui commence au jour *ki-mao* (16^e du cycle); il ne contient par conséquent pas de jour *ping-tseu* (13^e du cycle); le caractère 子 est un peu effacé, mais il est absolument impossible de lire 戌 (23^e jour du cycle) ou 午 (43^e jour du cycle) seuls jours *ping* contenus dans ce mois. D'autre part le caractère 三 est suffisamment clair pour qu'on ne puisse lire ni 二 ni 三. Il faut admettre une erreur, difficile à comprendre, de la part du scribe. Il faut peut-être lire 庚子 (37).

N° 97.—T. XLIII. h. 026.

97

Copeau de bois détaché d'une fiche retaillée pour être réemployé. Hauteur: 24 mm.; Largeur: 12 mm.

—卒○

Un soldat . . .

N° 98.—T. XLIII. h. 015.

98

Grande fiche complète. Hauteur: 232 mm.; largeur: 12 mm.

AVERS: 杜○叩頭白君善足下毋恙閒久出前○君仍母方也叩頭敢言前

REVERS: 先取絹疋當立上間後不在久_至今叩領_○以字○去直百(十)○○○

十六段

AVERS: *Tou* 杜 se prosternant déclare. (Je souhaite) que vous vous portiez bien et que vous soyez sans chagrin; depuis longtemps je souhaite que comme auparavant vous soyez sans mal.

Prosterné, j'ose dire:

REVERS: précédemment j'ai pris une pièce de satin pendant longtemps jusqu'à présent.

Me prosternant, (sachant que je commets) un crime, j'écris . . .

Le prix de 160 . . . 16 morceaux . . .

Au revers, le caractère 十 mis entre parenthèses dans la transcription est placé en surcharge à droite dans l'original.

Début d'un brouillon de lettre privée, écrite par un certain *Tou*, qui est peut-être le même que le *Tou* qui a écrit la lettre privée du n° 80.

N° 99.—T. XLIII. h. 029.

99

Plaquette de bois retaillée en pointe à la partie supérieure, complète en bas. Hauteur: 142 mm.; largeur: 16 mm.

AVERS: ○未及至前因言車來言侯君四月中病君佳(?)病無.....

REVERS: 侯君從居○君*家所未○大舍東堂塊|○○前乃來謹請幸子思再拜

白○○○高子思

AVERS: . . . n'est pas parvenu. Auparavant comme votre lettre est arrivée disant que vous, Monsieur, vous étiez tombé malade dans le courant du 4^e mois, mais que votre maladie était sans (gravité?) . . .

REVERS: . . . je vous prie, portez-vous bien. *Tseu-sseu* vous saluant deux fois s'adresse à [vous] . . .

Kao Tseu-sseu.

Fragment de brouillon de lettre privée, écrite par un certain *Kao Tseu-sseu* à un personnage dont le nom n'est pas mentionné.

N° 100.—T. XLIII. h. 030.

100

Plaquette de bois brisée en haut et en bas. Hauteur: 49 mm.; largeur: 22 mm.

AVERS: ○○得福者手遺..... | ○部多謝兩兄..... | 前幸勿追.....

REVERS: β | 春辱手賜..... | 永福都羊言.....

AVERS: ; bien des salutations aux deux frères aînés; . . . que votre bonheur précédent continue sans cesse . . .

REVERS: . . . un bonheur perpétuel, des paroles de bon augure.

Fragment de brouillon de lettre privée. L'expression "les deux frères aînés" ne doit pas nécessairement être prise à la lettre: il peut s'agir simplement d'amis.